

DATA DOCUMENTS/INC. SS-11-76

4	
5	SONG
6	
7	DRAFT
8	CORO
9	Kojbixan che ri Dios, kojbiyin q'uin kukbel c'u'x.
10	Cristo oj royoben.
11	Kojbixan che ri Dios, kojbiyin q'uin kukbel c'u'x.
12	Jo' na, jo' c'a riq'uin ri ajaf.
13	1
14	Re bey re' richin re ruvach'ulef
15	yoj ruc'uan c'a chuva ri Dios.
16	Jo' c'a riq'uin quicoten
17	Y ri Ajaf.
18	
19	2
20	Re bey re' richin re ruvach'ulef
21	nibe ka, man nika
22	
23	Ri yojruc'uj riq'uin quicoten.
24	
25	3
26	Tok yojbiyin chuva re ruvach'ulef
27	q'uin - nikac'axaj
28	nikato' ri
29	y ni
30	
31	4
32	Ri bey ri' chin kac'astlen
33	yojruc'uj chuva ri Dios
34	
35	janina ----- chin ri caj.
36	
37	
38	
39	
40	

~~Rijijijis~~ nata' antes xtikajuchki'7 fikáya ka chugá? rigui rika ~~kua~~  
kucubabul Cux? y Cojkoje' aguizui Cheri katasten Conforme ricaly

⊗

Como que jun ti Akaal mux macuatael? ta kutá ri bell Chikaguari  
Choj? y diké tamaj ri ajoguabal

nata' yalán utz amodo tabaná & tojaquaj Chupari Sakil?  
taya ri kisoten y ri Gozo Chigué Chupari au'cho xtekahanagüi útz.

⊗ toja'coto Chuararimac y nojel mü útz tá?

kaslen Quitzij y qui jun tikoten yojcoje junán.

pag. 90

Rijigünut Ri Chi ri Israel Guiki' Capé-tucanoj ri echoj **DRAFT** ✓  
 Qae xquecoje ..... 0 Dazje ori Quechelaj-pá hulew e pámas  
 Tayá Chiyepé Chixtaguiná jun Quicóten Quirita Babilonia  
 Tikabana' despedir Camillán yajbé pajuyá gu riki jun trectén yajbe oje.

Samajelá he tibi'oct y yalakij yalantij ri mun heutra he uzjá ticón gá hojó  
 junán yajtitir ditsachuck Tayatán ri cizuná já r'itriyo tamoló ri hechoj  
 he kacaló Chawa nojel ri itzel Quirita Babilonia Tikabana' despedir  
 Camillán yajbé pajuyá riki ~~jun trectén yajbe oje.~~

1226-08 12/25

Tuc Xitkatis? ~~Rea~~ misión ríjan nim ka misión P'utz rixibun Profeta  
Xquecha Chupa si sion quiki ri ka familia yalan jun kicoten xte~~o~~ he caná  
Xticaruet Cuchi ya ~~ka~~ libre Ch~~o~~ sion ri sion kó  
Quiritiá Babilonia Tikabará despedir ti Camillan ~~yo~~ porque soj yoj be paguyú  
& riki jun kicoten yoj be oje.

72

Ri rucha-leu dutanoj qui Samay ri Samajelá Có qui Valor

Ri tuchuhá taya taya atelen riqni ri oyagualí

DRAFT

Taya atelen riqni ri oyagualí

Chupá ri ylesia tibatá rika ki Valor

porque ketama Chi Chirijá rika Colonels de kitiy kshij

taya atelen riqni ri oyagualí - taya atelen riqni ri oyagualí

y mutabuká pe' a Oaul ri tijoj rihil ri Chij

ri Chupá ri a Contra ri vicia y ri itzel taya atelen riqni ri oyagualí

taya atelen riqni ri oyagualí

ka kase' tatija a hij ri gu' ri agauj tabana' orat riki'achuhá  
y gun' abuter y tabana' ute asunay taya' atelen' ri gu' ri agauj  
taya' atelen' ri gu' ri agauj...

1. yalan utchiqui Chik-tuk ya talux ri kaí  
Colonel tipe rigui Jun poder Nabey Chi Kaxomul  
xu bungui Sufrit Wicami Chupa jun lugar  
xbecojé wí Wicami Chupa jun lugar xbecojé  
wí

2. Chique ri Carnero xubun Wicami Jarijá  
riñ ri mckó Chawa ri ru Cruz higuir  
Ktzecke Wicami Chicaj xbegüi  
Wicami Chicaj xbegüi

3. Nabey xucóch? Caxomul Wicami xtipe riki  
<sup>poder</sup>  
<sup>rigui</sup> Chique ri xtuyacan xubun  
Wicami Chawa Chu-leu Rey rija  
Wicami Chua Cha-leu Rey rija'

4. Chupari Kaxomul xubun Reinat  
Ri ki jun ru Chukaí  
naje! Tuck rija xubun Sufrit Chere rija  
ya xquisyaé? Chere rija' ya xquisyael.

Oh, ¡Chique xqitzet Chicaj pues xa' jun agel que xcahápe  
 ¡xucunpe Rija jun ti mensaje gili xchiri evangelio ri'  
 Riguná jun poder xuruehabali' Chuarí rawachul-leu  
 Chijun' ri tinamit y Chigoe' Cada Winuck.

¡ri Evangelio mux Cojetaeli quic'el' Ri quichi ri Achi há' O ri trena  
 Tabij que jaré ri kacáex rinabey que xpechi' Chicua ri xuehabali'  
 ri San Pablo y ri Pedro y ri ajaw' ri Rey  
 Kachayon ri kutic y Cokan' ri ri ley

¡ri Kitzij' Cól Chuawachul-leu xcojé'can  
 mu Chicaj tá xcuux y Cari xbanatuj Restaurar  
 Pues Chicua ri filí xguenaj ri e Caminac xari Qui'abul mux yastac'  
 Chicua  
 xuehabali' ri chá Colonel Chiquipari ri carrel ri xu kut' hé Chu-  
 wachul-leu





1. Échir? Lugar ye béguir ri achitar y te Guabue e Chigúe rejei  
 2. Chigúe Sheyá' Chu-Wachu-leu y Guabue Chigúe rama' tuk e éko'  
 3. Rin ni buncontestar rin ajauj ja' rixbano najel richuxtuc.  
 4. She' ruya' Guabue Chitihij y chin chi' dugui ana' Choj che' rigui casten

1. aunque max que Chojromisatujta' <sup>ta'...</sup> yoyó' vex ri Choj romi Sabul  
 2. Chigúe ri báock shu Chojromisatujta' <sup>ta'...</sup> tibáock di ru colotujubul  
 3. Riehin rimux ti Chojromisatujta' <sup>ta'...</sup> éko' yalan rin Castigo Chere' y  
 4. Chigúe rix ti macún Chigúeri' nijun Quijubul maete

1. Que' xquetzactape' di <sup>ta'...</sup> haidtata rimo ri sufrato ri eden  
 2. Jareyé ri <sup>ta'...</sup> vroses chere'larén etc.  
 3. Que' ri ka kolonelej? exiara' fue también eterno/lan  
 Que' xekoje' yalan nabéj? y x bún yalan úte ri kirjubul  
 Que' chunala' <sup>ta'...</sup> suwachu-leu y ri' a dan  
 rin ni quijuj colotujubul

4. Chigúe ri je di tujó' <sup>ta'...</sup> obras abnegación  
 y ka' ri x tēke tamaj mas Chirij <sup>ta'...</sup> ri úte Quijubul  
 se' kashen suquisibal jun kashen richi yoj ban arrebas.

#98 SP  
#302 ENG

Larry Richman  
TRANSLATOR

DRAFT  
RICH

Venid, los que Tenéis de Dios el Sacerdocio

① Rik'in ri loq'olij q'at'byl tej ri? Kix-amp'e  
Richin roj qonojel, niqa-chabalij wawe?  
Ri ru q'at'ej nu-mol jun bay chik  
wakami chuwyeh-ulew.  
Richin chi niqa-ya? q'ij chine (ri) (rija?)  
(qajaw)

② Tiw-ak'akaj ~~ni~~ ~~te'ibat'byl~~ kan ri profetas  
Rx ix-ralk'ual ni Dios, ix-kiritajinyq chik  
Wakami k'a qetaman chik chi ru q'at'ej  
xti-mol pa chik (rija?)  
Richin chi niqa-ya? q'ij chine (ri) (qajaw)

③ Toq xtiqa-mol qi chik y xkoj-ok chik  
yaten choj  
Xtiq-oyobej ri qa k'astajibyl pa K'ojlan  
Rik'in Jesús xkoj-k'oj wi  
chin xkoj-kikot pa Jantape (rija?)  
Rumal ra? niqa-ya? q'ij chine (ri) (qajaw)

#242

Larry Richman  
TRANSLATOR

Román  
RICH DRAFT

① ¿Achike lugar yete wi ri achiza??

Y ¿wawe?, Achike lugar xee-pe wi?

¿Achike xe-ya? chuwach-ulew

Y wawe? Achike ruma? yet'ojje??

Rin ni-bün contestar, Dios Tatajaxel,

ja Rija? chi x-banon nojel roj

xe ru-ya? wawe? chi ti?ij

~~richin~~ chi du-qui ana? choj che ri qi kasten

② Aun que man<sup>ye</sup> chojromisatuj ta  
do yo bex ri chojromisabul

Achike ri ba?ok xtu chojromisatuj ta ri  
tiba?ok ri ru colotajibul

Richin ri mux ti chojromisatuj ta

K'o más nim castigo chere?

Achike ti-makun chi queri nijun cuy balok

③ Que x-tzaq ri qa tata ruma7 ri ru  
fruto ri eden

Ri Dios x-cha7 chi konojel rie7  
ruma7 nqa utzilyj

Y que ri q~~u~~ Kolonel xpe wawe7 chuga7  
ri plan richin q'asen

Que x-koje <sup>taq majani</sup> ~~taq majani~~ ri ruwachekw  
y ri Adan

④ Más que ri beyoma7 richin ri ruwachekw  
rin ni-quijuj cobtajibul  
Chique ri je ~~taq~~ dr-ajo7  
obras, sacrificio,

# 187

Larry Richman RICH DRAFT  
TRANSLATOR

Jun Chik Juna7 Más Ya Xa-q'ax Ya Kan

① Triqa-qijhuj<sup>(guga?)</sup> achige xej-banon

La k'o modo yoj-be-yomur juba7

Pa ri juna7 ri tzu kutuj ei

coro Ta-chapa7 K'a ya ri bandera

Ta-tzu7 K'a chire ~~q'ax~~ qakolonel

Adelante! ye-bixon ri alk'uala7

Re Juna7 re, Dios xtu-chajij chige

Chilá pa nu juyó  
 for c'o nu jebel kópoj

Jani napon chilá  
 Chamir ndoc pa tuj

(D) Mapi gur ~~ndoc~~ nimbij chire  
 man euts ta napon chila  
 mos uts kape quere  
 quere pa tecpan

Catampe quere jebel kópoj  
 ninga chore me uts náj

Catampe quere jebel kópoj  
 ninga chore . . . me uts náj

Despedida

DRAFT

RUXAK 1

chicaj

yoj samer ~~roj~~ riq'win q'icoten  
rusamaj ri ~~tecu~~ nikabon  
kuc'aman chi r'ach'ab'alij  
ronojel rupixz ru sakil

yoj q'icot, yoj q'icot, yoj q'icot. ~~chubanic~~ rusamaj  
yoj q'icot, yoj q'icot nikajo yoj coje' chunskaj

tinimaj r'ach'ebel ri D'aj ka Din  
Tiyasa' pan ivanima j'ebel  
Jantape tinataj ri rubi'  
rukitzij y ri rajovabel

tinimaj, tinimaj tinimaj ri rutzij ri ka Dios  
Tinimaj, tinimaj tibana ri rubij man quix cos

cuenta c'a vach'atal, cuenta c'a  
vacan' ruc'aman chi yoj be,  
vi ri utz nikabon jantape  
xtikatz'et ki' jun bey chic chila'

c'a chicaj c'a chicaj ~~cueta c'a vach~~  
cueta c'a vach'al cuenta c'a  
c'a chicaj c'a, chicaj ~~xtikatz'et ki' jun~~  
xtikatz'et ki' jun bey chic chila'

THERE IS SUNSHINE IN MY SOUL TODAY

Ja - bal Sa - K.I. Ni - ma - laj Sa - K.I. Tek ni -  
Ja - bal Sa - kil do vi - q'win Ni - ma - laj Sa - kil do vi - q'win

na chi Je - sus Yi - ra - jo' Je - sus Yi - ra - jo' Tek ni -

~~Ja nu - cut ju - ba' ni nu - coj len' Ja - bal nu - vach' Ja - bal sa - kil do vi - q'win.~~



DRAFT  
Lorry Richmond  
TRANSLATOR

THE LORD IS MY LIGHT

Jesús      nusakil      Jesús      nusakil      nuquiceton      Ci nubix      Ci nubix  
Jesús      nusakil      Jesús      nusakil      nuquiceton      Ci nubix      Ci nubix

Jurnal      Jantapa  
Jurnal, Jantapa      Ju - nul, Jantapa

Riza'      xquinucl'uj      pa      rubax  
Riza'      xquinucl'uj      pa      rubax